از خواجه‌امیری به یداللهی

احسان خواجه‌امیری، آلبوم جدیدش را به افشین یداللهی، ترانه‌سرای فقید کشورمان تقدیم کرده است. «شهر دیوانه» نهمین آلبوم خواجه‌امیری است و هنرآنلاین به نقل از این خواننده نوشته: این مجموعه را تقدیم می‌کنم به افشین یداللهی که این مسیر را با او شروع کردم. گفتنی است این آلبوم از دیروز در دسترس علاقه‌مندان قرار گرفته است.

داستانی از پژوهشگر فرش برای بچه‌ها

کتاب «سنجاقک و برکه یخی» را زینب کریمی بابا احمدی برای کودکان نوشته و روانه بازار کتاب کرده است. از این نویسنده هفت عنوان کتاب برای کودکان ترجمه شده و این اولین بار است که یك کتاب برای کودکان تالیف کرده است. البته از کریمی باباحمدی سه مجموعه شعر منتشر شده و نیز به عنوان پژوهشگر فرش فعالیت دارد و کتاب‌هایی در این باره نوشته که مهم‌ترین آنها خشت‌های بختیاری نام دارد.

تام هنکس روی تشك D

واکنش چهارمین ناشر کتاب داستان‌های آقای بازیگر به گزارش جام جم، دچار چند اشتباه فاحش و نیز فرافکنی است

صابر محمدی

ادبیات و هنر

اخیرا گزارشی منتشر کردیم درباره چهار ترجمه فارسی منتشرشده در بازار کتاب ایران از اثر داستانی تام هنکس، بازیگر محبوب سینمای آمریکا. ماجرا از این قرار بود که یک ناشر، در حالی که ما هنوز شاهد اجرای قانون کپی‌رایت در ایران نیستیم و از این رو هیچ ناشر ایرانی موظف به کسب اجازه یا خرید حق انتشار ترجمه فارسی از ناشران خارجی نیست، حق انتشار کتاب تام هنکس را خریده بود، اما با این حال سه ناشر دیگر نیز دست به انتشار ترجمه‌هایشان از این کتاب زدند. این ماجرا باعث شد که ما در جام جم بگوییم درست است آن سه ناشر دیگر، با توجه به خلأ قانونی ما مرتکب تخلفی نشده‌اند، اما دست‌کم دست به عملی غیراخلاقی زده‌اند و حق همکار خود را ضایع کرده‌اند. طی این گزارش علاوه بر این‌که با وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی در این باره به گفت‌وگو نشستیم، با یکی از این سه ناشر نیز گفت‌وگو کردیم و از او خواستیم توضیح بدهد چرا به جای حمایت از همکارش که خود خواسته قانونی جهانی را رعایت کرده، حق او را زیر پا گذاشته است.

گفت‌وگوی ما با این ناشر البته سرانجام مطلوبی نداشت، چون ایشان به جای پاسخگویی، برآشفتند و گفتند در آشفته‌بازار غیراخلاقی‌ها همه از این کارها می‌کنند. با این حال ما همچنان معتقدیم کار ناشرانی از این دست هرچند غیرقانونی نیست، اما غیراخلاقی و صرفا سودجویانه است.

انتشار گفت‌وگوی ما با این ناشر، ظاهرا ایشان را مکدر کرده و جوابیه‌ای برای روزنامه ارسال فرموده‌اند. جوابیه پروین صدقیان، مدیر انتشارات گل‌آذین را به همراه توضیحات ما بخوانید.

در جوابیه انتشارات گل‌آذین به جام جم آمده: مدیرمسؤول محترم روزنامه جام جم، جناب آقای دکتر علیرضا شریفی، با سلام و احترام، اینجانب پروین صدقیان، مدیرمسؤول انتشارات گل‌آذین نسبت به چاپ مطلبی به نقل از بنده در تاریخ ۹۷/۱۰/۲۰ در صفحات ۹ و ۱۰ روزنامه جام جم اعتراض دارم و خواهشمندم طبق قانون مطبوعات پاسخ اینجانب را عینا در یکی از صفحات مذکور منتشر بفرمایید.

۱ **صدقیان:** «در هفته گذشته، شخصی که خود را آقای محمدی، خبرنگار روزنامه جام جم معرفی کردند به من تلفن و بدون هیچ زمینه‌ای به یکباره گفتند که شما کتاب «تام هنکس» را ترجمه و چاپ کرده‌اید و نفر چهارمی هستید که این کتاب را منتشر می‌کنید، در صورتی که ناشری دیگر حق امتیاز کتاب را خریده و.... روز پنجشنبه باخبر شدم گزارشی پیرامون این مطلب در روزنامه چاپ شده است و گفت‌وگوی ایشان با من با تحریف بسیار منتشر شده است.»

نکته: فایل صوتی گفت‌وگوی ما با پروین صدقیان در دفتر روزنامه موجود است؛ متن گفت‌وگو نعل به‌نعل و دقیقا عین گفته‌های ایشان منتشر شده است.

۲ **صدقیان:** «ایشان اصلا به من نگفتند که این مصاحبه ضبط می‌شود و قرار است در روزنامه چاپ شود.»

نکته: در فایل صوتی نیز موجود است که دوبار به دلیل تماس با شما اشاره شده است. یك‌بار همان ابتدای گفت‌وگو خبرنگار جام جم قصدش از تماس را می‌گوید که به خاطر تهیه گزارشی است از ترجمه‌های فارسی از کتاب تام هنکس که یکی از ترجمه‌ها از نشر شماست. بار دیگر نیز شما به خبرنگار جام جم می‌گویید: «فکر می‌کردم تماس گرفتید تا برای تبلیغ کتابم راهنمایی‌تان کنم، نمی‌دانستم می‌خواهید از ما انتقاد کنید». بنابراین شما کامل در جریان قرار گرفته‌اید.

۳ **صدقیان:** «همچنین ایشان خبر چاپ کتاب را در آینده نزدیك، از خبرگزاری مهر دریافت کرده بودند و اصلا کتاب را ندیده‌اند و متاسفانه درباره ماهیت کتاب و تعداد صفحات آن هم نظر غلط و غیرکارشناسی داده‌اند. از آنجا که کتاب هنوز توزیع و پخش نشده، چگونه است که ایشان ادعا می‌کنند کتاب صد صفحه کم دارد؟! صد صفحه از چه چیز کم دارد؟ ایشان قضاوت ناشایستی کرده‌اند و عملا چیزی را که ندیده‌اند و در جریان نبوده‌اند رسانه‌ای کرده‌اند؟ آیا اصل کتاب به زبان انگلیسی و اصل کتاب انتشارات گل‌آذین را در دست داشته‌اند و بررسی کرده‌اند و بعد متوجه شده‌اند که کتاب صد صفحه کم دارد؟»

نکته: **الف؛** خانم صدقیان فرموده‌اند ما گزارش را براساس خبر خبرگزاری مهر مبنی بر «انتشار کتاب تام هنکس از نشر گل‌آذین در آینده» تنظیم کرده‌ایم. خبری که ملاك ما قرار گرفت و در گزارش نیز نوشتیم که چهاردهم دی ماه روی خروجی خبرگزاری مهر قرار گرفت، خبری بود با تیتر «توسط نشر آذین؛ ترجمه جدیدی از داستان‌های تام هنکس منتشر شد.» بنابراین ما گزارش را پیش از انتشار کتاب ننوشته‌ایم.

ب؛ درباره این‌که فرموده‌اید کتاب را ندیده‌ایم. بله، درست است، اما لحن مچ‌گیرانه‌تان بیهوده است، چون خودمان در متن گزارش نوشته بودیم که کتاب را ندیده‌ایم و نمی‌خواهیم هم تهیه‌اش کنیم چون معتقدیم نسخه اصلی و کامل کتاب را ناشر دیگری منتشر کرده است.

ج؛ حقیقت این است که کتاب شما صد صفحه از سه ترجمه دیگر کمتر است. خوشحال می‌شویم اگر توضیح بدهید چرا متن ترجمه‌تان صد صفحه از دیگر ترجمه‌ها کمتر است.

۴ **صدقیان:** «ضمنا ایشان گفته‌اند اسم کتاب را عوض کرده‌ایم که مخاطب را گول بزنیم؟ این تهمت بزرگی است که باید پاسخگو باشند. نام کتاب به انگلیسی communities short stories است که به داستان‌های غیرمعمولی ترجمه شده است و اگر مرکز استدلال ایشان انتشارات افق است که نشر افق هم نام کتاب را عوض کرده و به نام «داستان‌های ماشین تحریر» چاپ کرده است. و این یعنی که افق هم به‌زعم ایشان مخاطب را گول زده است!»

نکته: نام اصلی کتاب در زبان انگلیسی «UNCOMMON TYPE» است نه آن‌طور که شما می‌فرمایید «communities short stories». ما در آن گزارش، هم طرح جلد کتاب اصلی به زبان انگلیسی را منتشر کردیم و هم درباره نسخه انگلیسی نوشتیم. با این اشتباهی که کرده‌اید، حالا به این فکر می‌کنیم نکند شما نسخه نامعتبری را با نامی دیگر و با تعداد صفحات کمتری ملاك ترجمه قرار داده باشید؟

۵ **صدقیان:** «علاوه بر اینها ایشان کاملا سوگیرانه و جهت‌دار به طرفداری از یك ناشر دیگر پرداخته‌اند و کتاب اولیه را ملاك قرار داده و یقینا پیش از قضاوت حتی متن انگلیسی را تورق هم نکرده‌اند که حجم کتاب را دیده باشند. در حالی خبرنگار رسانه شما از کپی‌رایت و اخلاق گفته که در نشر ایران چنان که می‌دانید کتاب‌های بی‌شماری با ترجمه‌های متفاوت از ناشران و مترجمان چاپ می‌شود و ایشان فقط روی این کتاب حرف داشته‌اند و فقط کار این سه ناشر، یعنی انتشارات گل‌آذین، انتشارات نون و دیگر ناشری که این کتاب را ترجمه و چاپ کرده غیراخلاقی بوده است؟ چون کتاب به‌زعم ایشان در تملك انتشارات افق است! ایشان بسیار غیراخلاقی، غیرحرفه‌ای و آشکارا به نفع انتشارات افق نوشته‌اند و درباره سه ناشر دیگر غیرحرفه‌ای و مغرضانه برخورد کرده‌اند که این رفتار با اصول اخلاق حرفه‌ای خبرنگاری مغایرت دارد. خبرنگار این مطلب اگر می‌خواهد وارد موضوعات چالشی شود و اسم و رسمی به هم بزند، بهتر است از راه‌های درست وارد شود و قضاوت بی‌دلیل نکند. گرچه مطمئنم که ایشان با انتشارات گل‌آذین و کتاب‌های منتشر شده آن آشنایی ندارند و حرف آخر این‌که بهتر است قبل از این‌که گزارشی تهیه و رسانه‌ای شود، کمی تحقیق انجام پذیرد تا به‌ناحق مطلبی منتشر نشود. پروین صدقیان؛ مدیر انتشارات گل‌آذین و عضو کمیسیون بازرسی اتحادیه ناشران و کتابفروشان و رئیس هیات‌مدیره انجمن صنفی زنان ناشر.»

نکته: ما از حقیقت ماجرا دفاع کرده‌ایم، از ناشری که بدون این‌که ملزم باشد حق انتشار ترجمه فارسی کتاب را خریداری کرده است. هر ناشر دیگری نیز چنین رفتار حرفه‌ای به خرج می‌داد و از سوی ناشرانی چون شما مورد هجوم در بازار کتاب قرار می‌گرفت، ما از حقش دفاع می‌کردیم؛ چه افق و چه هر ناشر دیگری. سپس نوشته‌اید چرا فقط به مورد غیراخلاقی شما و دو ناشر دیگر پرداخته‌ایم و دیگر موارد غیراخلاقی در بازار نشر را نادیده گرفته‌ایم. ما در آن گزارش فقط بر یك کتاب تمرکز داشتیم و نه‌کل غیراخلاقی‌های حاکم بر بازار نشر ایران. در آخر نیز بگوییم هدف گروه ادبیات جام جم، پرداختن به حقایق بازار نشر است و در این مسیر نه از ناشری بی‌دلیل تعریف و تمجید می‌کنیم و نه مورد عتاب و سرزنش قرار می‌دهیم.

آگهی مناقصه عمومی یک مرحله‌ای

خرید تشک کشتی و تاتامی

نوبت دوم

۱- نام و نشانی دستگاه مناقصه‌گزار: وزارت ورزش و جوانان به نشانی: تهران- خیابان سئول، ساختمان شماره یک

۲- موضوع مناقصه: عبارت است از خرید تشک کشتی و تاتامی

۳- شماره مناقصه به منظور دریافت اسناد مناقصه در سامانه تدارکات الکترونیک دولت: ۲۰۰۹۷۰۰۱۳۰۰۰۰۰۹

٤- زمان، مهلت و نشانی دریافت اسناد مناقصه و بارگذاری در سامانه تدارکات الکترونیک دولت:

● ۱-۴) مهلت زمانی دریافت اسناد مناقصه از سامانه تدارکات الکترونیک دولت از تاریخ ۹۷/۱۱/۰۴ لغایت ۹۷/۱۱/۰۹ به مدت ۶ روز می باشد.

● ۲-۴) مهلت زمانی تحویل و ارائه اسناد و مدارک و پیشنهادات به‌صورت حضوری در دبیرخانه وزارت ورزش و جوانان و بارگذاری در سامانه تدارکات الکترونیک دولت از تاریخ ۹۷/۱۱/۱۰ لغایت ۹۷/۱۱/۲۱ می‌باشد.

۵- مدت اعتبار پیشنهادات: از تاریخ برگزاری مناقصه به مدت ۳۰ روز می‌باشد.

۶- نوع و مبلغ تضمین شرکت در مناقصه: ارائه ضمانت‌نامه بانکی معتبر در وجه وزارت ورزش و جوانان و یا به شماره شبای IR۱۴۰۱۰۰۰۰۴۱۰۱۰۰۵۵۳۶۱۸۱۲۸۱ نزد بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران به نام پرداخت رد وجوه سپرده به مبلغ ۱/۳۵۰/۰۰۰/۰۰۰ ریال

۷- زمان برگزاری جلسه مناقصه: مرحله نخست جلسه مناقصه راس ساعت ۱۴ مورخ ۹۷/۱۱/۲۳ در سالن جلسات وزارتخانه تشکیل و نسبت به پیشنهادات رسیده اتخاذ تصمیم خواهد شد.

۸- سایر اطلاعات و جزئیات مربوط در اسناد مناقصه درج گردیده است.

۹- پاکت قیمت شرکت‌کنندگان در مناقصه در صورت کسب امتیازهای مندرج و در صورت احراز شرایط گشوده خواهد شد.

نشانی سایت پایگاه داده ملی مناقصات: Http: // lets.mporg.ir و سایت سامانه تدارکات الکترونیکی دولت: www.setadiran.ir

م الف/۳۹۲۹

فراخوان ارزیابی کیفی مناقصه گران به شماره ۹۷/۱۲۸

نوبت دوم

شرکت سهامی برق منطقه ای کرمان (به عنوان دستگاه مناقصه گزار) در نظر دارد نسبت به ارزیابی کیفی و تهیه لیست کوتاه جهت انجام خدمات بهره برداری از پست های انتقال و فوق توزیع مناطق سه گانه استان کرمان به شماره ثبت ۲۰۰۹۷۱۴۰۶۰۰۰۰۷۰ را از طریق سامانه تدارکات الکترونیکی دولت برگزار نماید. کلیه مراحل برگزاری ارزیابی کیفی از دریافت اسناد و تحویل اسناد استعلام ارزیابی کیفی تا تهیه لیست پیشنهاددهندگان دارای صلاحیت از طریق درگاه سامانه تدارکات الکترونیکی دولت (ستاد) به آدرس www.setadiran.ir انجام خواهد شد و لازم است پیشنهاد دهندگان در صورت عدم عضویت قبلی، مراحل ثبت نام در سایت مذکور و دریافت گواهی امضای الکترونیکی را جهت شرکت در فراخوان محقق سازند.

لذا از کلیه شرکت های واجد شرایط مرتبط با موضوع فوق الذکر که مایل به شرکت در ارزیابی کیفی هستند به شرح ذیل دعوت می گردد:

۱- تاریخ انتشار فراخوان در سامانه: ساعت ۱۱ روز شنبه مورخ ۹۷/۱۱/۶

۲- آخرین مهلت دریافت مدارک استعلام ارزیابی کیفی از سامانه: ساعت ۱۹ روز چهارشنبه مورخ ۹۷/۱۱/۱۰

۳- آخرین مهلت بارگذاری اسناد به همراه اسناد و مدارک درخواستی حداکثر تا ساعت ۱۰ صبح روز شنبه مورخ ۹۷/۱۱/۲۷

۴- بابت دریافت اسناد ارزیابی وجهی اخذ نخواهد شد.

۵- سایر شرایط و اطلاعات مربوط به فراخوان در اسناد استعلام ارزیابی کیفی موجود می باشد.

به مدارک و اسناد فاقد امضاء، مخدوش و غیرمستند ترتیب اثر داده نخواهد شد و پس از بررسی اسناد و مدارک بارگذاری شده در چارچوب ضوابط و مقررات از شرکت های واجد شرایط برای دریافت اسناد مناقصه دعوت به عمل می آید. بدیهی است بارگذاری مدارک هیچ گونه حقی را برای متقاضیان جهت شرکت در مناقصه ایجاد نخواهد کرد.

* ضمنا این آگهی در سایت اینترنتی به آدرس های www.krec.co.ir . http://iets.mporg.ir . www.Tavanir.org.i در دسترس می باشد.

روابط عمومی شرکت سهامی برق منطقه ای کرمان

۳۵۴۵۰۰

اطلاعیه

شرکت برق منطقه ای مازندران

در راستای اجرای ابلاغیه شماره ۹۷/۴۲۲۰۶/۳۵۰ مورخ ۹۷/۹/۲۶ معاون محترم وزیر نیرو در امور برق و انرژی و مصوبه جلسه ۳۱۰ هیأت تنظیم بازار برق ایران و به منظور تعادل بخشی به تراز تولید و مصرف برق در زمان های اوج بار(ابتدای خرداد تا پایان شهریور)، شرکت برق منطقه ای مازندران و گلستان، از احداث مولدهای مقیاس کوچک در نقاط هدف، به منظور جلب و تشویق سرمایه گذاران و مالکین نیروگاه های مقیاس کوچک با انعقاد قرارداد خرید برق حمایت می نماید.

از کلیه علاقمندان و فعالین امور اقتصادی دعوت می گردد جهت کسب اطلاعات بیشتر به تارنمای این شرکت به آدرس www.mazrec.co.ir/dg مراجعه و درخواست خود را به دفتر طرح تولید پراکنده واقع در استان مازندران،ساری،میدان امام(ره) صندوق پستی ۱۸۸ معاونت هماهنگی شرکت برق منطقه ای مازندران و گلستان تحویل نمائید.

روابط عمومی شرکت برق منطقه ای مازندران و گلستان